GETTING BACK TO BASICS

Writing for an international audience

Jessica Kane
Assistant Director for Communications

University at Buffalo
Office of International Education
All UB communication is international communication

- 17% of the student body is international
  Don’t forget about alumni too!

- International faculty and staff are a large part of our community
  UB is in the top 1% of US institutions in number of international scholars (faculty, researchers, postdocs)

- First-generation Americans often face the same cultural barriers as international students

- Any prospect, student or international community member can land on any UB page
All UB communication is international communication

- Remember the influencers
  Students may be English proficient but their parents may not be

- Global Perspective is one of the four brand attributes
  To be true to this aspect of our identity we need to express a united, diverse, and aware voice across all our communications

This presentation applies to you!
Check your assumptions

- Avoid internal jargon

- Clearly define acronyms

- They are not just learning about your unit but also about higher education in the US overall

- Teach them about norms without talking down to them

What is a pep rally?
What is school spirit?
Show Your True Blue

Do you know what it means to be True Blue? We do! True Blue is the essence of who we are at the University at Buffalo. It's in everything we do. It's our school spirit and pride in being part of the UB family. It can be seen in the celebrations at our home football and basketball games, and in our annual traditions.

A sense of pride

The concept of "school spirit," or having pride in one's university, is common across American universities. It is especially evident in sporting contests, but also shows up in student events and activities. Being "True Blue" and having school spirit means we're proud of UB's past, present and future.
Consider the literal translation

- Avoid idioms and too much cleverness

“UB is as much a way as it is a place”

“UB represents a unique way of doing things”

- Bottom line: Say what you mean!

Pro Tip: Use Google translate to test your headlines and key messages by switching into your audience’s language and then back into English
Let your pictures do the talking

- Use imagery and info-graphics to support your messages
- If you aren’t sure how to tell them, show them!

A  Imagine Your Future
B  Celebrate Success
C  Collaborate With Peers
Avoid taboos

• Get to know the basic cultural norms of your primary audiences

“Command respect and take the lead”

“Reach your goals and achieve distinction”

• Especially important with imagery

What does the ‘horns up’ hand gesture mean?
Considered the symbol of the devil in many cultures. Often used to designate one who is evil. In the Mediterranean, it is an old symbol that means ‘cuckold’ (your wife is cheating on you!) and is used as an insult at football matches.

A man and a woman in each other’s bedrooms is a common taboo in conservative cultures. Sitting closely on a bed is downright scandalous.

Seen as a symbol of peace and inspiration to many, in China the Dalai Lama is viewed as a political troublemaker and separatist.
A different kind of diversity

- Be representative of your key international demographics
- Let them see themselves in your communications
- Be an idealist without being deceptive

Note: UB’s largest populations: Chinese, Indian, Korean, Iranian, Turkish, Saudi Arabian & Southeast Asian.
Example

SEAS Graduate Recruitment Brochure
SUNY is a globally recognized brand

It is always a good idea to include the SUNY modifier in communication pieces that will reach an international audience.
Think about a word’s primary meaning

TAILOR

**Noun**

a person whose occupation is making fitted clothes such as suits, pants, and jackets to fit individual customers.

**Verb**

1. (of a tailor) make (clothes) to fit individual customers.
2. make or adapt for a particular purpose or person.